

Halt !

ton original

*Lied de Franz Schubert (1797-1828), extrait de Die Schöne Müllerin (La belle meunière) Op. 25, D. 795, sur un poème de Wilhelm Müller (1794-1827).*

Musical score for piano, page 10, measures 11-12. The score consists of two staves. The top staff is in treble clef and 6/8 time, with dynamic markings *f* and *p*. The bottom staff is in bass clef and 6/8 time. Measure 11 starts with eighth-note pairs followed by eighth-note chords. Measure 12 begins with a fermata over the first note, followed by eighth-note chords. Measure 13 starts with eighth-note pairs, followed by eighth-note chords.

A musical score for piano in G major (one sharp) and common time. The left hand (bass) plays eighth-note chords in measure 11, followed by sixteenth-note patterns in measures 12-14, and eighth-note chords again in measure 15. The right hand (treble) plays sixteenth-note patterns in measures 11-14, transitioning to eighth-note chords in measure 15. Measure 11 starts with a forte dynamic (f) and ends with a piano dynamic (p). Measure 12 begins with a fermata over the first note. Measure 13 features a漸強 (>) dynamic instruction. Measure 14 has a fermata over the first note. Measure 15 concludes with a fermata over the first note.

10

Ei - ne      Müh - le seh'      ich

*fp*

15

blin - ken aus den Er - - len her - aus,  
durch Rau \_\_\_\_ schen und

[20]

Sin - gen      bricht Rä -      der - ge - braus,

bricht Rä -      der - ge -

*cresc*

- braus.

Ei will · kom - men, ei will · kom - men

*p*

[25]

sü - ßer Müh · len - ge - sang,

ei will · kom - men, ei will · kom - men,

[30]

sü - ßer Müh · len - ge - sang !

Und das Haus, wie so

*pp*

40

Und die Son \_\_\_\_\_ ne, wie hel \_\_\_\_\_ le vom Him \_\_\_\_\_ mel sie

*cresc*

*f*

scheint, die Sonne, wie heilige vom Himmel sie

45

scheint ! Ei, Bäch - lein, lie . bes Bäch - lein, war es al \_\_\_\_\_ so ge -

*p*

50

- meint ? ei, Bäch - lein, lie - bes Bäch - lein war es al \_\_\_\_\_ so ge -

55

- meint ? war es al \_\_\_\_\_ so ge - meint ? War es al \_\_\_\_\_ so ge -

*pp*

*dim*

60

- meint ?

Eine Mühle seh ich blinken  
Aus den Erlen heraus,  
Durch Rauschen und Singen  
Bricht Rädergebraus.

Ei willkommen, ei willkommen,  
Süßer Mühlengesang !  
Und das Haus, wie so traulich !  
Und die Fenster, wie blank !

Und die Sonne, wie helle  
Vom Himmel sie scheint !  
Ei, Bächlein, liebes Bächlein,  
War es also gemeint ?

Je vois un moulin briller  
Parmi les aulnes,  
À travers le murmure et le chant  
Le grondement des roues fait irruption.

Sois le bienvenu, sois le bienvenu,  
Doux chant du moulin !  
Et la maison, comme elle est confortable,  
Et la fenêtre, comme elle est brillante !

Et le soleil, comme il brille  
Vivement dans le ciel.  
Petit ruisseau, cher petit ruisseau,  
Est-ce que tu voulais dire ? (traduction Guy Lafaille)